Европейская хартия региональных языков или языков меньшинств

Хартия, текст которой составлен на основе документа, предложенного Постоянной конференцией местных и региональных властей Европы[1], была принята в виде конвенции 25 июля 1992 года Комитетом Министров Совета Европы и открыта для подписания в Страсбурге 5 ноября 1992 года. Он вступила с силу 1 марта 1998 года.

1. Какие цели ставит перед собой Хартия?

Хартия – это конвенция по защите и развитию региональных языков и языков меньшинств как части европейского культурного наследия, находящегося под угрозой исчезновения. Ее первоочередной целью является сохранение культуры. Она распространяется на региональные языки и языки меньшинств, нетерриториальные языки и менее широко используемые официальные языки. Хартия призвана обеспечить, насколько это возможно в разумных рамках, использование региональных языков и языков меньшинств в образовании и средствах массовой информации, сделать возможным и поощрять их использование в правовом и административном контексте, в экономической и социальной жизни, в культурной деятельности и в межгосударственных обменах.

Хартия основана на подходе, соответствующем принципам национального суверенитета и территориальной целостности. Она не рассматривает отношения между официальными языками и региональными языками и языками меньшинств с точки зрения конкуренции или антагонизма. Развитие одних не должно препятствовать знанию и распространению других.

Определения

По определению Хартии, термин «региональные языки или языки меньшинств» означает языки, которые традиционно используются на данной территории государства жителями этого государства, представляющими собой группу, численно меньшую, чем остальное население государства; и отличаются от официального языка (языков) этого государства; они не включают в себя ни диалекты государственного языка (языков) этого Государства, ни языки мигрантов.

Термин "нетерриториальные языки" означает языки, используемые жителями государства, которые отличаются от языка или языков остального населения государства, но которые несмотря на традиционное использование на территории государства, не могут связываться с каким-либо его определенным районом.

Восемь основополагающих принципов, применимых ко всем языкам (часть II, статья 7)

- признание региональных языков или языков меньшинств в качестве выразителей культурного богатства;
- уважение географического района каждого регионального языка или языка меньшинства;
- необходимость решительных действий по поддержке региональных языков или языков меньшинств;
- содействие и/или поощрение использования региональных языков или языков меньшинств в устной и письменной речи, в общественной и личной жизни;
- обеспечение надлежащих форм и средств для преподавания и изучения таких языков на всех соответствующих стадиях;
- содействие соответствующим видам межнациональных обменов;
- устранение любых неоправданных различий, исключений, ограничений или преференций, относящихся к использованию регионального языка или языка меньшинства и имеющих целью сдержать либо поставить под угрозу его сохранение или развитие;
- содействие взаимопониманию между языковыми группами страны.

2. Какие обязательства берут на себя государства?

Хартия состоит их двух основных частей; общая часть содержит принципы, применимые ко всем сторонам и всем региональным языкам и языкам меньшинств (часть II), во второй части перечисляются конкретные практические обязательства, которые могут отличаться в зависимости от государства и языка (часть III).

Часть II устанавливает основные принципы и задачи, лежащие в основе политики, законодательства и практики государства, которые создают необходимую основу для сохранения данных языков.

Часть III конкретизирует общие принципы, зафиксированные в части II, в виде четких правил. Эти правила относятся к сфере образования, судебных властей, административных органов и государственных служб, средств массовой информации, культурных мероприятий и средств их обеспечения, экономической и социальной жизни и межгосударственных обменов. Государства-участники обязуются выполнять те положения части III, которые они подписали. Прежде всего, они должны определить языки, к которым они согласны применять эту часть, затем они должны определить минимум 35 мероприятий в отношении каждого. Многие положения содержат несколько вариантов разной степени строгости, один из которых должен быть выбран в соответствии с положением каждого языка. По мере развития законодательной базы или изменения финансовых обстоятельств участникам рекомендуется расширять список своих обязательств.

3. Каким образом можно гарантировать выполнения обязательств?

Хартия предусматривает систему мониторинга, которая дает возможность государствам-участницам, Совету Европы и широкой общественности следить за ее выполнением.

a. Отчеты государств

Участники с трехгодичными интервалами представляют Генеральному секретарю Совета Европы периодические отчеты о своей политике и о мерах, принятых во исполнение тех положений, с которыми они согласились. Эти отчеты предаются гласности, и их тексты можно получить у соответствующих государств или в Совете Европы.

b. Отчет комитета независимых экспертов

Хартия предусматривает создание комитета независимых экспертов, в состав которого входит по одному представителю от каждого участника, назначаемому Комитетом Министров Совета Европы из числа лиц, обладающих высокими моральными качествами. Комитет экспертов отвечает за рассмотрение периодических отчетов стран, а также любой другой информации, представленной органом или ассоциацией, созданными в государстве-участнике в соответствии с его законодательством и проявляющими интерес к языкам. Комитет экспертов готовит и представляет Комитету Министров собственный доклад, включающий предложения по рекомендациям государствам-участникам.

c. Рекомендации Комитета Министров государствам-участникам

По рассмотрении доклада комитета экспертов Комитет Министров может принять решение предать его гласности. Он также может принять решение о *рекомендациях* государствам-участникам с целью принятия необходимых мер для приведения их политики, законодательства и практики в соответствие с их обязательствами в рамках Хартии.

d. Мониторинг Парламентской Ассамблеей

Генеральный секретарь Совета Европы раз в два года представляет Парламентской Ассамблее детальный доклад о применении Хартии. Это дает возможность информировать о ее применении членов европейских парламентов, чтобы они, в случае необходимости, могли

оказать давление на правительства соответствующих стран, побуждая их принять необходимые меры.

e. Роль неправительственных организаций

Государства должны рассматривать НПО в качестве основных партнеров в стремлении к достижению общей цели – развитию языкового многообразия. Они играют ключевую роль и до, и после ратификации Хартии. До ратификации они должны оказать помощь государству в выборе соответствующих языков и положений части III, которые они хотят применять на своей территории. Их роль в осуществлении наблюдения за выполнением обязательств состоит в уведомлении комитета экспертов и национальных властей о любых проблемах, которые могут возникнуть при выполнении положений хартии государством.

Дополнительная информация: Генеральный директорат по правовым вопросам Совета Европы, Местная и региональная демократия (www.local.coe.int)

[1] *Постоянная конференция в 1994 г. была преобразована в Конгресс местных и региональных властей Европы*